

Service Request Form for ATM / Debit card

Ngày Date:

1. NGÂN HÀNG TNHH MTV HONG LEONG VIỆT NAM (“Ngân Hàng”)
 HONG LEONG BANK VIETNAM LIMITED (the “Bank”)

Địa chỉ: Tầng trệt – tầng lửng, Tòa nhà Centec Tower, 72-74 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Tp. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Address: Floor 1, Centec Tower, No. 72-74 Nguyen Thi Minh Khai, Vo Thi Sau Ward, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam

Điện thoại Tel: +84 8 6299 8100

2. KHÁCH HÀNG (CHỦ TÀI KHOẢN)
Chủ tài khoản

CUSTOMER (ACCOUNT HOLDER(S))

Account Holder

 Họ và tên Full name
 (Ghi bằng chữ IN HOA In BLOCK letters)

Số CMND/CCCD/ Hộ chiếu ID / Passport no.

Số CIF CIF no.

3. DỊCH VỤ THẺ ATM / GHI NỢ
 ATM / DEBIT CARD SERVICE

Số thẻ (4 số cuối của thẻ) Card no. (Last 4 digits number) Tài khoản phát hành thẻ: Account no.

 Cung cấp số Pin mới
 Reissuance of PIN

 Thay thế thẻ ATM / Ghi nợ, thu phí (nếu có) vào tài khoản
 Replacement of ATM / Debit card, debit fees and charges (if any) from account no.

Lý do Reason

 Thẻ bị đánh rơi hoặc mất cắp Ngày Time Thời gian Tại
 ATM card lost or stolen Date Time At

 Thẻ bị hỏng
 Card damaged

 Khóa thẻ ATM / Ghi nợ
 Block ATM / Debit card

Lý do Reason

 Thẻ bị đánh rơi hoặc mất cắp Ngày Time Thời gian Tại
 ATM card lost or stolen Date Time At

 Khác
 Other

 Mở khóa thẻ ATM / Ghi nợ
 Unblock ATM / Debit card

 Hủy thẻ ATM / Ghi nợ
 Cancel ATM / Debit card

 Liên kết thẻ ATM / Ghi nợ với tài khoản
 Link ATM / Debit card to account no.

 Hủy liên kết thẻ ATM / Ghi nợ với tài khoản
 Delink ATM / Debit card to account no.

 Giao dịch khiếu nại thẻ
 Dispute transactions

Ngày Date	Thời gian Time	Vị trí máy ATM ATM location	Số tiền khiếu nại Disputed amount	Lý do khiếu nại Reason

Lỗi thông báo màn hình ATM (nếu có) Reject message on ATM screen (if any)

Thẻ giữ lại <i>Card retained</i>	<input type="checkbox"/> Có Yes	<input type="checkbox"/> Không No
Biên nhận giao dịch(*) <i>Transaction receipt</i>	<input type="checkbox"/> Có (Vui lòng đính kèm) Yes (<i>Please attach the receipt</i>)	<input type="checkbox"/> Không No
(*) Áp dụng cho những khiếu nại đối với giao dịch bị lỗi hoặc sai. <i>Applicable for dispute related to transaction incorrect or failed.</i>		
Khác <i>Other</i>		

4. ĐỒNG Ý XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN
CONSENT ON PERSONAL DATA

Căn cứ Nghị định số 13/2023/NĐ-CP ngày 17/4/2023 về bảo vệ dữ liệu cá nhân (và các văn bản sửa đổi, bổ sung, thay thế trong từng thời kỳ, nếu có) ("**Nghị định 13**") và các quy định pháp luật có liên quan, Tôi/ Chúng tôi với tư cách Khách hàng/ Chủ tài khoản theo đây xác nhận trên cơ sở liên tục rằng:

*Pursuant to the Decree 13/2023/ND-CP dated 17/4/2023 on personal data protection (and its revisions from time to time, if any) ("**Decree 13**") and related applicable laws, I/We as the Customer/ Account Holder hereby affirm on a continuous basis that:*

(a) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rõ và đồng ý cho Ngân Hàng được quyền thực hiện các hoạt động về xử lý thông tin, dữ liệu cá nhân của chính Khách hàng/ Chủ tài khoản hoặc cá nhân khác có liên quan (sau đây gọi chung là "**Chủ thể Dữ liệu**") được Khách hàng/ Chủ tài khoản cung cấp cho Ngân Hàng tại giấy đề nghị/ yêu cầu này, các tài liệu có liên quan và/hoặc được Ngân Hàng thu thập trong từng thời kỳ nhằm phục vụ cho việc thiết lập mối quan hệ, cung cấp các sản phẩm, dịch vụ ngân hàng, thực hiện các giao dịch theo giấy đề nghị/ yêu cầu này và/hoặc các thỏa thuận có liên quan khác được xác lập giữa Khách hàng/ Chủ tài khoản với Ngân Hàng trong từng thời kỳ, cũng như theo các mục đích khác, cách thức xử lý, tiết lộ được Ngân Hàng xác định phù hợp với các điều khoản, điều kiện nêu tại Thông Báo XLDLCN (như được định nghĩa dưới đây).

*The Customer/ Account Holder understands and entitles the Bank to process personal data, information of the very Customer/ Account Holder or other relevant individuals (hereinafter referred to as "**Data Subject**") provided to the Bank by the Customer/ Account Holder herein, relevant documents and/or collected by the Bank from time to time for serving the establishment of relationship, supply of banking products, services, performance of relevant transactions under this request form or other relevant, agreements made between the Customer/ Account Holder and the Bank from time to time, as well as following other purposes, processing methods, disclosures as defined by the Bank in accordance with terms and conditions as prescribed in the PDPS Notice (as defined hereinbelow).*

"**Thông Báo XLDLCN**" có nghĩa là Thông báo về việc bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm các sửa đổi, bổ sung và thay thế trong từng thời kỳ) được Ngân Hàng ban hành và được xem là một bộ phận đính kèm, không tách rời của giấy đề nghị này và các hợp đồng/ thỏa thuận được xác lập giữa Khách hàng/ Chủ tài khoản và Ngân Hàng trong từng thời kỳ. Nội dung chi tiết của Thông Báo XLDLCN có thể được tải về hoặc xem trực tiếp bằng cách truy cập vào phần "Quản trị công ty" trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng.

"**PDPS Notice**" means the Notice on personal data processing and security (including amendments, supplements and replacement from time to time) issued by the Bank and forms as an integral part of this request form and agreements made between the Customer/ Account Holder and the Bank from time to time. The details of the PDPS Notice can be downloaded or directly viewed by accessing the "Corporate Governance" section on the Bank's website (www.hlbank.com.vn).

(b) Khách hàng/ Chủ tài khoản xác nhận đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với toàn bộ nội dung chi tiết của Thông Báo XLDLCN, bao gồm nhưng không giới hạn tại: (i) Loại dữ liệu cá nhân được thu thập, xử lý, theo đó Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rằng các thông tin, dữ liệu cá nhân cung cấp cho/ thu thập bởi Ngân Hàng có thể bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và/hoặc dữ liệu cá nhân nhạy cảm; (ii) Mục đích xử lý dữ liệu cá nhân; (iii) Cách thức thu thập, xử lý dữ liệu cá nhân; (iv) Tiết lộ dữ liệu cá nhân, tức là các trường hợp, tổ chức, cá nhân mà Ngân Hàng có thể tiết lộ dữ liệu cá nhân để xử lý dữ liệu cá nhân; (v) Các quyền và nghĩa vụ của Khách hàng/ Chủ tài khoản; (vi) Hậu quả, thiệt hại không mong muốn có thể xảy ra; (vii) Thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc xử lý dữ liệu cá nhân.

The Customer/ Account Holder confirms that the Customer/ Account Holder has read and understand thoroughly the details of PDPS Notice, including but not limited to: (i) Types of personal data collected, processed, as such, the Customer/ Account Holder understands that such personal data, information provided to/ collected by the Bank may include general personal data and sensitive personal data; (ii) Use, purpose of personal data processing; (iii) Personal data collection and processing methods; (iv) Disclosure of personal data, which means the cases, organizations, individuals that the Bank may disclose personal data for processing; (v) Rights and obligations of Customer/ Account Holder; (vi) Undesirable consequences; (vii) Personal data processing start and ending time.

(c) Trong trường hợp Khách hàng/ Chủ tài khoản cung cấp thông tin cá nhân của người khác cho Ngân Hàng xử lý theo giấy đề nghị/ yêu cầu này hoặc thỏa thuận khác trong từng thời kỳ, Khách hàng/ Chủ tài khoản đảm bảo rằng (i) đã nhận được sự đồng ý/ ủy quyền đầy đủ và hợp lệ theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn ở Nghị định 13) từ (các) cá nhân đó, (ii) đã thông báo đầy đủ cho (các) cá nhân đó nội dung của Thông Báo XLDLCN.

The Customer/ Account Holder undertakes that all of information, personal data to be provided to the Bank is completely authentic, up-to-date and shall be re-updated upon the changes (if any) at its best awareness. When sharing the personal data of the others to the Bank for processing from time to time, the Customer/ Account Holder ensures that the Customer/ Account Holder has (i) obtained the valid consent or authorization from other individuals as per the laws on personal data protection (including but not limited to the Decree 13), (ii) informed sufficiently to them the content of PDPS Notice.

(d) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu và đồng ý rằng trường hợp Khách hàng/ Chủ tài khoản vi phạm bất kỳ nội dung nào về quy định xử lý dữ liệu cá nhân nêu tại phần này hoặc Chủ thể Dữ liệu rút lại sự đồng ý hoặc yêu cầu bất kỳ nội dung nào làm ảnh hưởng, hạn chế quyền xử lý dữ liệu cá nhân của Ngân Hàng trong quá trình cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch, thỏa thuận với Khách hàng/ Chủ tài khoản có thể dẫn đến việc Ngân Hàng được quyền tạm ngừng, giới hạn, chấm dứt hoặc từ chối việc cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, thực hiện các giao dịch tương ứng đó đối với Khách hàng/ Chủ tài khoản.

The Customer/ Account Holder understands and agrees in case the Customer/ Account Holder to breach any content on personal data

processing herein or there is any withdrawal of consent or any limitation made by the Data Subject that affect, restrict the right of the Bank to process personal data during its provision of products, services, performance of transactions, agreements with the Customer/ Account Holder, which may lead to the right of the Bank to delay, limit, terminate or refuse to provide its products, services, perform the transactions accordingly against the Customer/ Account Holder.

- (e) Khách hàng/ Chủ tài khoản hiểu rằng các đề nghị về xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn tại đề nghị đồng ý với một phần hoặc điều kiện kèm theo hoặc liên quan đến mục đích tiếp thị, quảng cáo), Khách hàng/ Chủ tài khoản có thể gửi đề nghị cho Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng của Ngân Hàng qua số 1900633068 hoặc thực hiện trực tiếp tại (các) chi nhánh của Ngân Hàng theo địa chỉ công bố tại phần "Liên hệ" trên website (www.hlbank.com.vn) của Ngân Hàng.

The Customer/ Account Holder understands that requests related to personal data processing (including but not limited to request of partial/conditional consent or related to marketing, advertising purposes), Customer/ Account Holder may send such request to the Bank's Call Center via no. 1900633068 or directly contact the Bank's branches whose address is available at the "Contact Us" section on our website (www.hlbank.com.vn).

***Xác nhận của Khách hàng/ Chủ tài khoản:** Vui lòng xác nhận đồng ý bằng cách đánh dấu vào ô bên dưới và ký tên

Confirmation of the Customer/ Account Holder: Please give your consent by marking into the below checkbox and signing

<input type="checkbox"/>	Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã đọc kỹ, hiểu rõ và đồng ý mọi nội dung về xử lý dữ liệu cá nhân tại phần này./ // We have read carefully, clearly understood and agreed to all of above content on the personal data processing.	Chữ ký Khách hàng/ Chủ tài khoản: <i>Signature of Customer/ Account Holder:</i>
--------------------------	---	--

***Lưu ý:** trường hợp người ký là trẻ em (người dưới 16 tuổi) thì cần có ký xác nhận bổ sung của cả cha và mẹ hoặc người giám hộ khác của họ/
Note: in case the applicant is juvenile (less than 16 years-old), additional signing of both applicant's parents or legal guardian is required.

5. XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG CUSTOMER'S CONFIRMATION

"Tôi theo đây:

- (a) cam kết rằng tất cả các thông tin cung cấp cho Ngân Hàng là chính xác và sẽ ngay lập tức thông báo cho Ngân Hàng về bất kỳ thay đổi nào trong các thông tin và tài liệu đó và cho phép Ngân Hàng xác minh và thu thập thêm bất kỳ thông tin nào khác;
 (b) Đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền tìm kiếm thông tin tại các cơ quan có liên quan hoặc bất kỳ cơ quan nhà nước nào và bằng bất kỳ phương tiện nào tại bất kỳ thời điểm nào mà Ngân Hàng cho là thích hợp với các tiêu chí phát sinh có thể được ghi nợ vào tài khoản của tôi; Và
 (c) Tôi đồng ý rằng Đơn Yêu Cầu Dịch Vụ này sẽ được điều chỉnh theo Điều Khoản Và Điều Kiện Thẻ Visa Ghi Nợ Ngân Hàng Hong Leong" và xác nhận rằng tôi đã nhận và đồng ý với điều khoản và điều kiện mở thẻ ATM/ Ghi nợ do Ngân Hàng quy định tại từng thời điểm và bất kỳ sửa đổi và / hoặc thay đổi nào sau đó."

"I, hereby:

- (a) declare that all information and documents provided to the Bank are true and correct and will immediately inform the Bank of any changes to the same and authorize the Bank to verify and obtain any other information required;
 (b) agree that the Bank is entitled to do a search at the relevant agencies or any authorities and by whatever means and at any time as the Bank considers appropriate of which any costs incurred may be debited to my account; and
 (c) I agree that the Service Request Form for ATM / Debit card shall be governed by the Terms & Conditions Hong Leong Visa Debit Card provided by the Bank from time to time and confirm that I have received a copy of and agreed to the Terms & Conditions of ATM / Debit card and any subsequent revisions and / or variations as may be made by the Bank from time to time."

Chữ ký chủ tài khoản *Signature - Account Holder*

Tên Name
 Ngày Date

6. XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG THE BANK'S CONFIRMATION

Ngày Date	Ghi chú Remark	Phê duyệt Authorisation		
Chi nhánh / Phòng giao dịch <i>Branch / Transaction Office</i>		Giao dịch viên <i>Attended by</i>	Kiểm soát viên 1 <i>Authorised by</i>	Kiểm soát viên 2 <i>Authorised by</i>
Mã số Chi nhánh / Phòng giao dịch <i>Branch / Transaction Office code</i>				